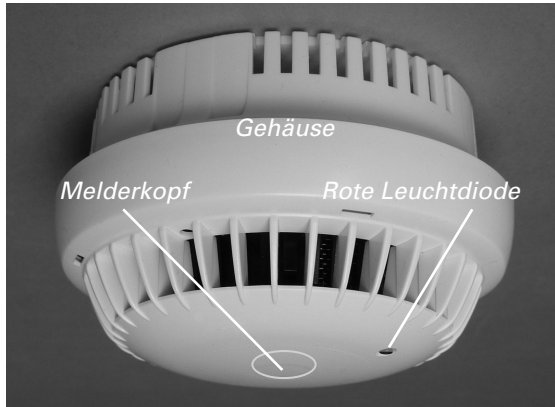


Rauchwarnmelder basic*

Produktbeschreibung

BA.- Nr. 53921



Optischer Rauchwarnmelder (RWM) zum Schutz von Privatwohneinheiten in Wohngebäuden.

Techem Energy Services GmbH · Hauptstraße 89 · D-65760 Eschborn · www.techem.de

* HDv sensys, Hersteller: detectomat GmbH, An der Strusbek 5, D-22926 Ahrensburg

techem

Allgemeine Hinweise

Produktbeschreibung/bestimmungsgemäßer Gebrauch

Der **Rauchwarnmelder basic** ist ein Stand-alone-Rauchwarnmelder zur **Früherkennung von Bränden** und zur lokalen **akustischen Alarmierung** für die Anwendung in privaten Bereichen und der Wohnungswirtschaft. – **Für darüber hinaus gehende Anwendungen ist das Gerät nicht geeignet.** Der Rauchwarnmelder basic verfügt über eine geprüfte, fest integrierte Lithiumlangzeitbatterie. – Die Stummschaltung erfolgt über die Haube (Melderkopf).

Rauchwarnmelder (nachfolgend RWM genannt) warnen Sie frühzeitig vor Schwelbränden und Feuer mit Rauchentwicklung und stellen damit einen wesentlichen Sicherheitsgewinn dar. – Diese Warnfunktion ist sehr wichtig, da im Schlaf der Geruchssinn ausgeschaltet ist. Damit die Funktion erhalten bleibt, achten Sie immer darauf, dass im Brandfall entstehender Rauch ungehindert zu den Rauchwarnmeldern gelangen kann. – **Sie dürfen also auf keinen Fall die Montageorte verändern!**

Zielgruppe

Diese Bedienungsanleitung wendet sich an Wohnungsnutzer, in deren Wohnung Rauchwarnmelder basic von Techem installiert sind.

Allgemeine Sicherheitshinweise

- Der RWM wird mit einer fest eingebauten Batterie ausgeliefert, deren Kapazität für die gesamte Einsatzdauer reicht. – **Ein Batteriewechsel ist nicht erforderlich** und auch **nicht zulässig**.
- Bei der **Alarmprüfung** erzeugt der RWM einen lauten, schrillen Ton. Halten Sie dabei unbedingt einen Mindestabstand von 60 cm zwischen RWM und Ohr ein.

Wie funktioniert der Rauchwarnmelder?

Normalbetrieb

Im Normalbetrieb ist keine Bedienung des Rauchwarnmelders erforderlich:

Melderkopf	Rote Leuchtdiode
Keine Bedienung nötig	Blinkt alle ca. 344 Sekunden

Alarmierung

Bei Brandrauchentwicklung in der Raumluft alarmiert das Gerät mit einem lauten Alarmton:

Signalton	Rote Leuchtdiode
Auslösen eines lauten Intervalltons 2x pro Sekunde	Blinkt 2x pro Sekunde

Deaktivierung

Um den Alarm für ca. 10 Minuten stumm zu schalten, auch bei Täuschungsalarmierung, drücken Sie den Melderkopf mit der Hand oder z. B. mit einem Stab, einem Besenstiel, o.ä.:

Melderkopf	Rote Leuchtdiode
Melderkopf drücken, bis der laute Warnton verstummt	Blinkt 1x alle 10 Sekunden, bis der Alarm beendet ist

! Während der Stummschaltung bleibt der RWM mit reduzierter Empfindlichkeit aktiv und alarmiert erneut bei weiter zunehmender Rauchkonzentration.

Nach Ablauf der Alarmstummschaltung kehrt der Rauchwarnmelder automatisch wieder in den Normalbetrieb zurück.

Täuschungsalarme

Täuschungsalarme haben häufig folgende Ursachen:

- Staub durch Baumaßnahmen bzw. Reinigungsarbeiten,
- Säge- und Schleifarbeiten,
- Wasserdampf,
- Kochdämpfe,
- Temperaturschwankungen, die zur Kondensation der Luftfeuchtigkeit führen,
- Schweiß- und Trennarbeiten,
- Löt- und sonstige Heißenarbeiten.

! Um Täuschungsalarme und/oder Verschmutzung der Rauchwarnmelder zu vermeiden, beachten Sie bitte die Hinweise im Abschnitt „Wie verhalte ich mich bei Renovierungsarbeiten?“.

Wie kann ich den Rauchwarnmelder testen?

Alarmprüfung

Die Funktionsbereitschaft der Rauchwarnmelder prüfen Sie mit einem Druck auf den Melderkopf mit der Hand oder z. B. mit einem Stab, einem Besenstiel, o. ä. (ca. 1 Sekunde lang):

Melderkopf	Signalton	Rote Leuchtdiode
Melderkopf drücken, bis der Testalarm ertönt	lauter Testalarm (Intervallton)	Blinkt 2x pro Sekunde

Achtung! – Es ertönt ein lauter, schriller Testalarmton. Halten Sie einen Mindestabstand von 60 cm zwischen RWM und Ihrem Ohr ein.

! Niemals eine offene Flamme oder sonstigen Rauch zum Testen des Rauchwarnmelders verwenden.

Die Alarmprüfung muss jährlich (spätestens nach 15 Monaten) durchgeführt werden. Wir empfehlen jedoch, einmal im Monat die Funktionsbereitschaft zu prüfen. **Bei einem Defekt wenden Sie sich bitte schnellstmöglich an Ihren Vermieter bzw. dessen Hausverwaltung.**

Sichtprüfung

Um die Funktionalität der Rauchwarnmelder sicherzustellen, muss mindestens einmal im Jahr (spätestens nach 15 Monaten) eine Sichtprüfung durchgeführt werden. Dabei wird kontrolliert,

- ob die Rauchwarnmelder noch an der Decke angebracht sind.
- ob ein Gehäuse beschädigt ist.
- ob Brandrauch die Rauchwarnmelder ungehindert erreichen kann. Dies kann z. B. durch den nachträglichen Einbau von Raumteilern oder sehr hohen Schränken/Regalen verhindert werden. Der Mindestabstand zu Wänden, Einrichtungsgegenständen usw. muss 60 cm betragen.
- ob es Nutzungsänderungen bei den einzelnen Räumen gibt. **Mindestausstattung:** in Schlafräumen, Kinderzimmern und Zimmern/Fluren, die hieraus als Fluchtwege dienen.
- ob Rauchwarnmelder stark verstaubt oder z. B. durch Spinnweben stark verschmutzt sind. Die Raucheintrittsöffnungen müssen frei sein.
- ob nachträglich Leuchtstoffröhren, Kamine, Öfen, Klimaanlage und/oder Belüftungseinrichtungen in der Nähe der Rauchwarnmelder eingebaut worden sind.

Bei Abweichungen wenden Sie sich bitte schnellstmöglich an Ihren Vermieter bzw. dessen Hausverwaltung.

Wie verhalte ich mich bei Renovierungsarbeiten?

- ! Sie dürfen den Rauchwarnmelder nicht überstreichen, abkleben oder verdecken. – Außerdem dürfen Sie den Rauchwarnmelder keiner Verschmutzung durch stark staubende Tätigkeiten aussetzen.

Bevor Sie mit den Renovierungsarbeiten beginnen, müssen Sie den Rauchwarnmelder demontieren:

- 1 Dazu drehen Sie das Gehäuse des Rauchwarnmelders mit der Hand gegen den Uhrzeigersinn.
- 2 Ziehen Sie ihn dann von der Montageplatte ab.
- 3 Markieren Sie den Rauchwarnmelder auf der Rückseite, da Sie ihn nach der Renovierung wieder am selben Platz montieren müssen.

Nach der Renovierung müssen Sie den Rauchwarnmelder wieder montieren:

- 4 Stecken Sie das Gerät auf die Montageplatte und drehen Sie es ohne übermäßigen Kraftaufwand im Uhrzeigersinn, bis es einrastet. Die Funktionsbereitschaft der Rauchwarnmelder prüfen Sie mit einem Druck auf den Melderkopf, bis der Alarmton ertönt. – Nach der Montage kehrt das Gerät automatisch wieder in den Normalbetrieb zurück.

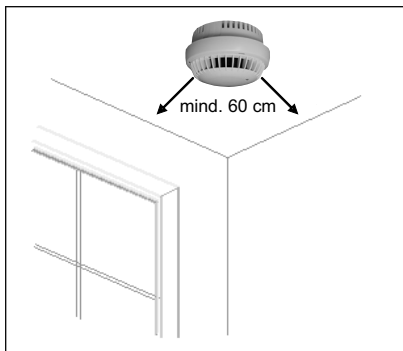
Wie verhalte ich mich bei Störungen/ Beschädigungen des Rauchwarnmelders?

So wird eine Störung (Verschmutzung, Batteriewechsel-Anzeige, ...) signalisiert:

Störung	Signalton	Rote Leuchtdiode
Batteriewechsel-Anzeige	1 kurzer Signalton ca. alle 40 Sekunden	Aus
Verschmutzung	3 kurze Signaltöne ca. alle 40 Sekunden	Aus

! Bei Störungen oder Beschädigungen des Rauchwarnmelders muss das Gerät so schnell wie möglich ausgetauscht werden. Bitte wenden Sie sich schnellstmöglich an Ihren Vermieter bzw. dessen Hausverwaltung. – Versuchen Sie nicht, defekte Rauchwarnmeldern zu reparieren. Es gibt keine auszuwechselnden Teile (z. B. Batterien). Halten Sie aus Sicherheitsgründen bis zum Austausch defekter Rauchwarnmelder die Türen zu Räumen mit funktionsfähigen Rauchwarnmeldern offen.

Wie sollten die Rauchwarnmelder richtig montiert sein?



Die Montage der Rauchwarnmelder darf nur durch einen Fachmann erfolgen. Der Montageort wird dabei durch den Monteur nach den gültigen Vorschriften festgelegt. Bitte demontieren oder versetzen Sie den Rauchwarnmelder nicht eigenständig. Der Abstand von Wänden, Unterziehvorsprüngen, Deckentragbalken, Raumecken usw. muss mindestens 60 cm betragen.

! Brandrauch muss Ihre Rauchwarnmelder ungehindert erreichen können. Beachten Sie dies besonders bei Um- und Einbauten in Ihrer Wohnung. Die Rauchwarnmelder müssen mindestens 60 cm von Einrichtungsgegenständen entfernt sein. Bei deckenhoher Möblierung sollte jeder Raumteil mit einem Rauchwarnmelder ausgestattet sein.

Sollte eine Änderung des Montageortes erforderlich sein, wenden Sie sich bitte an Ihren Vermieter bzw. dessen Hausverwaltung.

Technische Daten

Sensortyp	optisch
Akustischer Alarm	Brandalarm: 3 kHz + 0,5 kHz, > 85 dB(A) in 3m Entfernung
Melderkopf (gesamte Haube) drücken	<ul style="list-style-type: none">• zur manuellen Alarmprüfung• zum Stummschalten des Alarms für 10 Minuten
Funktionsanzeige	Lichtsignal alle 344 s
Selbsttestfunktionen	<ul style="list-style-type: none">• Batterie Low Test alle 344 s• Selbsttest der Messkammer alle 43 s
Montage	<ul style="list-style-type: none">• an Decken und Dachschrägen• 6m max. Raumhöhe• 60m² max. Überwachungsbereich
Stromversorgung	<ul style="list-style-type: none">• fest eingebaute Lithium-Batterie (3V, 1600mAh)
Batterielebensdauer	<ul style="list-style-type: none">• 3 Jahre Lagerung• 11 Jahre Einsatz
VdS-Zulassung nach EN14604	G 211001, VdS 3131

IP-Schutzart	30
Betriebstemperatur	+5 °C bis +45 °C, kurzzeitig -10 °C bis +60 °C
Lagertemperatur	-20 °C bis +70 °C
Abmessungen (DxH)	100 mm x 59 mm

RWM
basic



0786-CPD-21021 und 0786-CPD-21022

08

Hiermit erklärt die detectomat GmbH, dass sich der Rauchwarnmelder basic in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den relevanten Vorschriften der Norm EN 14604 befindet.

Hersteller:

detectomat GmbH, An der Strusbek 5, D-22926 Ahrensburg

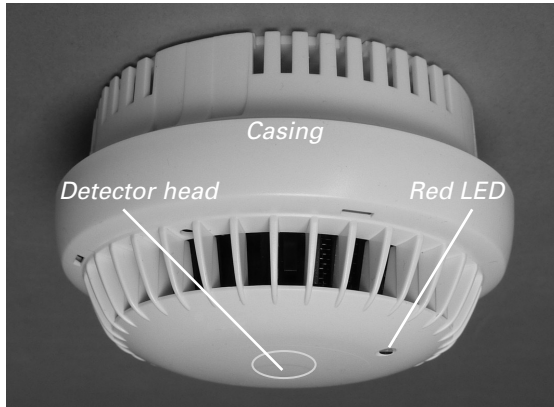
Rund um die Uhr für Sie da.

Die Hotline ist 24 Stunden erreichbar: 0800 2 00 1264 (kostenfrei).

smoke alarm basic*

Product description

BA no. 53921



Optical smoke alarm (SA) for protecting private accommodation units in residential buildings.

Techem Energy Services GmbH · Hauptstraße 89 · D-65760 Eschborn · www.techem.de

* HDv sensys, Manufacturer: detectomat GmbH, An der Strusbek 5, D-22926 Ahrensburg

techem

General information

Product description / intended use

The **smoke alarm basic** is a standalone smoke alarm for the **early recognition of fires** and local **acoustic alerting** for use in private areas and in the housing industry. – **The device is not suitable for applications above and beyond this.**

The smoke alarm basic operates using a tested, permanently integrated long-term lithium battery. – It can be muted via the cover (detector head). Smoke alarms (referred to in the following as SA) warn you of smouldering fires and fires with smoke development in good time, thus providing a considerable gain in safety. – This warning function is very important as the sense of smell is inactive when you sleep. In order to ensure that the function is maintained, always ensure that any smoke arising in the event of fire can reach the smoke alarms unhindered. – **Therefore you must not change the installation locations under any circumstances whatsoever!**

Target group

These operating instructions are intended for flat occupants in whose flat the Techem smoke alarm basic is installed.

General safety instructions

- The SA is supplied with a permanently installed battery with sufficient capacity for the full period of use. – **Changing the battery is not necessary** and also **non-permissible**.
- When **testing the alarm**, the SA generates a loud, strident signal. Make sure to keep a distance of at least 60 cm between the SA and your ears.

How does the smoke alarm work?

Normal operation

Under normal operating conditions, the smoke alarm needs not be operated:

Detector head	Red LED
No operation necessary	Flashes approx. every 344 seconds

Alerting

If fire smoke develops in the ambient air, the device alerts with a loud alarm signal:

Signal tone	Red LED
Triggers a loud, repeated signal twice per second	Flashes twice per second

Deactivation

In order to mute the alarm for some 10 minutes, also in case of spurious alarms, press the detector head with your hand or, for example, with a stick, a broomstick or similar:

Detector head	Red LED
Press the detector head until the loud warning tone is silenced	Flashes once every 10 seconds until the alarm stops

- ! During mute switching, the SA remains activated with reduced sensitivity and provides warnings again in case of increasing smoke concentration.

After expiry of the alarm muting, the smoke alarm automatically returns to standard operation mode.

Spurious alarms

Spurious alarms frequently have the following causes:

- Dust due to construction work or cleaning work
- Sawing and grinding work
- Steam
- Cooking vapours
- Fluctuation of temperature, leading to condensation of air moisture
- Welding and separation work
- Soldering and other work that generates heat

! In order to avoid spurious alarms and/or soiling the smoke alarms, please observe the information in the section “What to do when carrying out renovation work?”

How can I test the smoke alarm?

Testing the alarm

Check the functionality of the smoke alarm by pressing the detector head with your hand or, for example, with a stick, a broomstick or similar (approximately for 1 second):

Detector head	Signal tone	Red LED
Press the detector head until the test alarm sounds	Loud test alarm (repeated signal)	Flashes twice per second

Attention! – A loud, strident test alarm signal sounds. Keep a distance of at least 60 cm between the SA and your ears.

! Never use a naked flame or other smoke to test the smoke alarm.

The alarm must be tested annually (at the latest after 15 months). However, we do recommend testing its functionality once per month. **In case of any faults, please refer to your landlord or his property management as quickly as possible.**

Visual inspection

In order to ensure the functionality of the smoke alarms, a visual inspection must be made at least once per year (at the latest after 15 months). During this, the following is checked:

- Whether the smoke alarms are still attached to the ceiling.
- Whether the casing is damaged.
- Whether fire smoke can reach the smoke alarms unhindered. This can, for example, be hindered by the later installation of room partitions or very high cupboards or shelves. The minimum space from walls, items of furniture etc. must be 60 cm.
- Whether the individual rooms are used differently.

Minimum equipping: bedrooms, children's rooms and rooms/hallways which serve as escape routes.

- Whether smoke alarms are very dusty or, for example, are heavily soiled by cobwebs.

The smoke ingress openings must be unobstructed.

- Whether fluorescent tubes, fireplaces, stoves, air-conditioning and/or ventilation devices have been installed later in the vicinity of the smoke alarms.

In case of any differences, please refer to your landlord or his property management as quickly as possible.

What should I do when renovating?

! You must not paint over the smoke alarm, mask it for protection or cover it. – Moreover, you must not subject the smoke alarm to any soiling due to work which gives off large quantities of dust.

Before you commence renovation work, you must disassemble the smoke alarm:

- 1** For this purpose, turn the smoke alarm casing anti-clockwise.
- 2** Then remove it from the assembly plate.
- 3** Mark the reverse side of the smoke alarm so that you can reassemble it at the same place again following renovation.

After renovation, you must reassemble the smoke alarm:

- 4** Place the device on the assembly plate and turn it clockwise until it engages. Do not use too much force.

Check the functionality of the smoke alarm by pressing the detector head until you can hear the alarm signal: After assembly, the device returns automatically to normal operation mode.

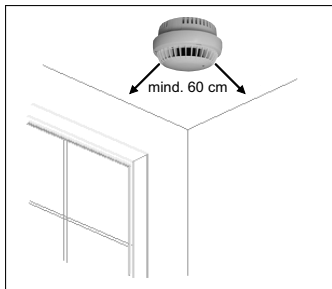
What should I do if the smoke alarm fails or is damaged?

Failure (soiling, change battery display, etc.) is signalled as follows:

Failure	Signal tone	Red LED
Change battery display	1 short signal tone approx. every 40 seconds	Off
Soiling	3 short signal tones approx. every 40 seconds	Off

- ! In case of failure or damages to the smoke alarm, the device must be replaced as soon as possible. Please contact your landlord or his property management as soon as possible. – Do not try to repair faulty smoke alarms. There are no exchangeable parts (e.g. batteries). For safety reasons, keep the doors open to rooms with functional smoke alarms until the faulty smoke alarms are exchanged.

How should the smoke alarms be correctly assembled?



The smoke alarms should only be installed by a specialist. The service technician will stipulate the assembly location in accordance with the valid regulations. Please neither disassemble nor move the smoke alarm of your own accord. The distance from walls, binding beam projections, ceiling girders, corners of rooms etc. must be at least 60 cm.

- ! Fire smoke must be able to reach your smoke alarms unhindered. Please observe this especially when making structural alterations and installations in your apartment. The smoke alarms must be located at least 60 cm away from items of furniture. In case of ceiling-high furniture, each section of the room should be equipped with a smoke alarm.

If it becomes necessary to change the installation location, please refer to your landlord or his property management.

Technical data

Sensor type	Optical
Acoustic alarm	Fire alarm: 3 kHz + 0,5 kHz, > 85 dB(A) at 3m distance
Press the detector head (entire cover)	<ul style="list-style-type: none">• For manual alarm testing• For muting the alarm for 10 minutes
Function display	Light signal every 344 s
Self-test functions	<ul style="list-style-type: none">• Battery low test every 344 s• Self-test for the measurement chamber every 43 s
Installation	<ul style="list-style-type: none">• On ceilings and roof pitches• 6m max. room height• 60m² max. monitoring area
Power supply	<ul style="list-style-type: none">• Permanently installed lithium battery (3 V, 1600 mAh)
Battery working life	<ul style="list-style-type: none">• 3 years' storage• 11 years' use
VdS [German safety organisation] approval according to EN14604	G 211001, VdS [German safety organisation] 3131

IP protection class	30
Operating temperature	+5 °C to +45 °C, Short-term -10 °C to +60 °C
Storage temperature	-20 °C to +70 °C
Dimensions (DxH)	100 mm x 59 mm

SA
basic



0786-CPD-21021 und 0786-CPD-21022

08

detectomat GmbH herewith declares that the basic smoke alarm is in accordance with the basic requirements and relevant regulations of Standard EN 14604.

Manufacturer:

detectomat GmbH, An der Strusbek 5, D-22926 Ahrensburg

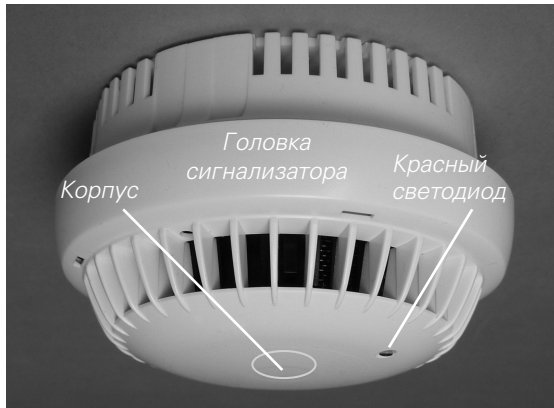
Always there for you.

**The hotline is available 24 hours per day: 0800 2 00 1264
(free of charge).**

Дымовой пожарный извещатель basic*

Описание изделия

BA.- Nr 53921



Оптический дымовой пожарный извещатель (ДПИ) для защиты отдельных квартир в жилых зданиях.

Общие указания

Описание изделия / использование по назначению

Дымовой пожарный извещатель basic является автономным дымовым извещателем, предназначенным для **раннего обнаружения пожаров** и для местного **звукового сигнального оповещения** для применения на частной территории и в жилищном хозяйстве. – **Устройство непригодно для применения в других условиях.**

Дымовой пожарный извещатель оснащен проверенным не подлежащим замене литиевым аккумулятором длительного действия. – Отключение звука выполняется на колпаке (головка сигнализатора). Дымовые пожарные извещатели (далее ДПИ) вовремя предупредят Вас о тлеющих пожарах и о возгораниях с выделением дыма, что принесет Вам ощутимое повышение безопасности. – Эта функция предупреждения очень важна, так как во время сна обоняние отключается. Для того, чтобы функция выполнялась исправно, следует обеспечить, чтобы дым, который выделяется при пожаре, мог беспрепятственно поступать на дымовые пожарные извещатели. **Ни в коем случае не меняйте места монтажа!**

Целевая группа

Данное руководство предназначено для домашних пользователей, в чьей квартире установлены дымовые пожарные извещатели basic компании Techem.

Общие указания по технике безопасности

- ДПИ поставляется со встроенным аккумулятором, емкость которого достаточна для всего срока использования. – **Замена аккумулятора не требуется и не допустима.**
- При **проверке сигнала тревоги** ДПИ издает громкий пронзительный звук. Следите за тем, чтобы между ДПИ и ухом сохранялось минимальное расстояние 60 см

Как функционирует дымовой пожарный извещатель

Нормальный режим

В нормальном режиме никакого обслуживания дымового пожарного извещателя не требуется:

Головка сигнализатора	Красный светодиод
Не требует обслуживания	Мигает припл. через каждые 344 секунды

Сигнал тревоги

При появлении дыма в воздухе помещения прибор сообщает об этом громким звуковым сигналом тревоги:

Звуковой сигнал	Красный светодиод
Подача громкого прерывистого сигнала 2 раза каждую секунду	Мигает 2 раза каждую секунду

Отключение

Для отключения сигнала прибл. на 10 минут также при включении ложного сигнала тревоги, нажмите головку сигнализатора рукой или, например, палкой, черенком метлы или аналогичным предметом:

Головка сигнализатора	Красный светодиод
Нажимать на головку сигнализатора, пока не смолкнет предупредительный сигнал	Мигает 1 раз каждые 10 секунд до остановки сигнала тревоги

! При отключении звука ДПИ продолжает работать с пониженной чувствительностью и снова сигнализирует при дальнейшем увеличении концентрации дыма.

По истечении времени отключения звука дымовой пожарный извещатель автоматически возвращается в нормальный режим.

Ложные сигналы тревоги

Ложная тревога часто имеет следующие причины:

- пыль, поднимаемая при строительных работах или при уборке,
- работы с пилой или шлифовальной машиной,
- водяной пар,
- пары, сопутствующие приготовлению пищи,
- колебания температур, приводящие к конденсации влаги из воздуха,
- работы по сварке и резке,
- пайка и прочие работы, связанные с нагревом.

! Во избежание возникновения ложной тревоги и/или загрязнения дымового пожарного извещателя соблюдайте указания раздела «Как мне следует действовать при ремонте?»

Как я могу проверить дымовой пожарный извещатель?

Проверка сигнала тревоги

Проверить исправность дымового пожарного извещателя можно нажатием головки сигнализатора рукой или, например, палкой, черенком метлы или аналогичным предметом (в течение прикл. 1 секунды):

Головка сигнализатора	Звуковой сигнал	Красный светодиод
Нажимайте головку сигнализатора до появления пробного сигнала тревоги	Громкий пробный сигнал тревоги (прерывистый)	Мигает 2 раза каждую секунду

Внимание! – Пробный сигнал тревоги имеет громкий, пронзительный звук. Следите за тем, чтобы между ДПИ и ухом сохранялось минимальное расстояние 60 см.

! Ни в коем случае не используйте для проверки дымового пожарного извещателя открытый огонь или прочие источники дыма.

Проверку сигнала тревоги необходимо производить ежегодно (не позднее, чем через 15 месяцев). Однако мы рекомендуем проверять исправность один раз в месяц. **При обнаружении неисправности незамедлительно обратитесь к Вашему арендодателю или в домоуправление.**

Визуальная проверка

Чтобы убедиться в исправности дымового пожарного извещателя, следует не реже одного раза в год (не позднее, чем через 15 месяцев) производить визуальную проверку. При этом проверяется,

- закреплен ли еще дымовой пожарный извещатель на потолке.
- не поврежден ли его корпус.
- может ли дым в случае пожара беспрепятственно попадать на дымовой пожарный извещатель. Этому могут помешать, например, дополнительно установленные перегородки или очень высокие шкафы/стеллажи. Минимальное расстояние до стен, предметов обстановки и пр. должно составлять 60 см.
- не изменилось ли назначение отдельных помещений.

Минимальные требования к оборудованию: в спальнях, детских комнатах, а также комнатах/коридорах, которые служат путями эвакуации.

- не покрыт ли дымовой пожарный извещатель толстым слоем пыли, или, например, не затянута ли он паутиной. Входные отверстия для дыма должны быть свободными
- не были ли позднее установлены лампы дневного света, камины, печи, кондиционеры и/или вентиляционное оборудование вблизи дымового пожарного извещателя.

При выявлении изменений незамедлительно обратитесь к Вашему арендодателю или в домоуправление.

Как мне следует действовать при ремонте?

! Вам запрещается красить, клеивать или прикрывать чем-либо дымовой пожарный извещатель. – Кроме того, Вам запрещается подвергать дымовой пожарный извещатель загрязнению при выполнении особо пыльных работ

Прежде чем приступать к ремонту Вы должны демонтировать дымовой пожарный извещатель:

- 1** Для этого поверните корпус дымового пожарного извещателя рукой в направлении против часовой стрелки.
- 2** Затем снимите его с монтажной пластины.

- 3** Сделайте отметку на тыльной стороне дымового пожарного извещателя, чтобы иметь возможность после ремонта снова смонтировать его на том же месте.

После ремонта Вы обязаны снова смонтировать дымовой пожарный извещатель:

- 4** Приставьте прибор к монтажной пластине и заверните прибор, не прилагая особых усилий, в направлении по часовой стрелке до фиксации.

Проверьте исправность дымового пожарного извещателя, нажимая на головку сигнализатора до тех пор, пока не раздастся звуковой сигнал тревоги. – После монтажа прибор автоматически возвращается в нормальный режим.

Как мне следует действовать при обнаружении неисправностей/повреждений дымового пожарного извещателя?

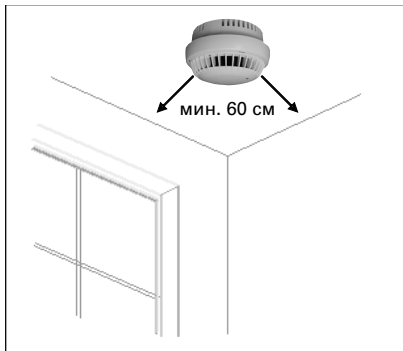
Сигналы неисправности (загрязнение, индикация замены батареи, и т.д.)

Неисправность	Звуковой сигнал	Красный светодиод
Индикация замены батареи	1 короткий звуковой сигнал примерно через каждые 40 секунд	Выкл.
Загрязнение	3 коротких звуковых сигнала примерно через каждые 40 секунд	Выкл.

! В случае неисправностей или повреждений дымового пожарного извещателя следует как можно быстрее заменить прибор. Незамедлительно обратитесь к вашему арендодателю или в домоуправление.

! Не пытайтесь чинить неисправные дымовые пожарные извещатели собственными силами. Детали, подлежащие замене (например, аккумуляторы), в приборе отсутствуют. По соображениям безопасности, пока не будет заменен неисправный дымовой пожарный извещатель, держите открытыми двери в комнаты, в которых установлены исправные дымовые пожарные извещатели.

Как нужно правильно устанавливать дымовые пожарные извещатели?



Монтаж дымовых пожарных извещателей разрешено производить только специалисту. При этом место монтажа определяет монтер согласно действующим предписаниям. Не снимайте и не переставляйте дымовой пожарный извещатель самовольно. Сохраняйте расстояние 60 см до стен, карнизов, балок перекрытия и углов.

! Дым, выделяемый при пожаре, должен беспрепятственно поступать на Ваши дымовые пожарные извещатели. Особо соблюдайте это при производстве ремонтов и переделок в вашей квартире. Дымовой пожарный извещатель должен располагаться не ближе 60 см от предметов обстановки. Если мебель разделяет помещение до потолка, то в каждой из частей помещения следует установить отдельный дымовой пожарный извещатель.

Если необходимо изменить место монтажа, обратитесь к вашему арендодателю или в домоуправление.

Технические характеристики

Тип датчика	оптический
Акустический сигнал	Сигнал пожарной тревоги: 3 кГц + 0,5 кГц, > 85 дБ(А) на удалении 3 м
Нажатие головки сигнализатора (всего колпака)	<ul style="list-style-type: none">• для ручной проверки сигнала тревоги• для отключения сигнала тревоги на 10 минут

Индикация функционирования	Световой сигнал каждые 344 с
Функции самотестирования	<ul style="list-style-type: none">• Проверка заряда аккумулятора каждые 344 с• Самотестирование измерительной камеры каждые 43 сек
Монтаж	<ul style="list-style-type: none">• на потолках и внутренних скатах крыш• Макс. высота помещения 6 м• Макс. зона контроля 60 м²
Электропитание	<ul style="list-style-type: none">• Не подлежащий замене литиевый аккумулятор (3 В, 1600 мАч)
Срок службы аккумулятора	<ul style="list-style-type: none">• Хранение в течение 3 лет• Использование в течение 11 лет
Допуск к использованию VdS согласно EN14604	G 211001, VdS 3131
Степень защиты IP	30
Рабочая температура	+от +5 °С до +45 °С, кратковременно от - 10 °С до +60 °С

Температура хранения	-20 °C до +70 °C
Габаритные размеры (диаметр x высота)	100 мм x 59 мм

ДПИ
basic



0786-CPD-21021 und 0786-CPD-21022

08

Настоящим фирма detectomat GmbH заявляет что дымовой пожарный извещатель basic соответствует основополагающим требованиям и действующим предписаниям стандарта EN 14604.

Изготовитель:

detectomat GmbH, An der Strusbek 5, D-22926 Аренсбург

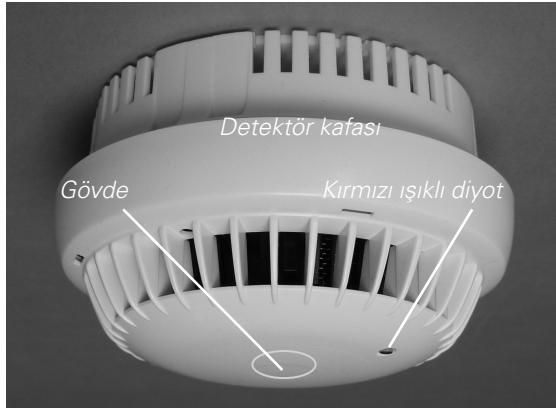
Мы круглосуточно к вашим услугам.

Го горячая линия в работает 24 часа в сутки: 0800 2 00 1264 (бесплатно).

Duman Detektörü basic*

Ürün açıklaması

BA.- Nr. 53921



Çok dairesel binalarda özel konutların korunması için tasarlanmış optik duman detektörü.

Techem Energy Services GmbH · Hauptstraße 89 · D-65760 Eschborn · www.techem.de
*HDv sensys, Üretici: detectomat GmbH, An der Strusbek 5, 22926 Ahrensburg / ALMANYA

techem

Genel Bilgiler

Ürün açıklaması/Amacına uygun kullanım

Duman Detektörü basic, özel konutlarda ve konut sektöründe **yangınlarn erken tespit edilmesi** ve yerel olarak **sesli alarm verilmesine** yarayan bağımsız tip (stand alone) duman detektörüdür. – **Detektör bunun dışındaki kullanımlar için uygun değildir.**

Duman Detektörü basic'in içine kontrol edilmiş, uzun ömürlü bir lityum pil sabit olarak monte edilmiştir. – Detektör muhafaza (detektör kafası) ile sessiz moda alınır.

Duman detektörleri, alevsiz yangınlarda ve duman oluşumlu yangınlarda zamanında alarm verir ve böylece güvenliğiniz için büyük bir katkıda bulunur. – İnsanlar uyurken koku alamadığından bu ikaz fonksiyonu özellikle uyurken çok önemlidir. Fonksiyonun her zaman aktif olması için, yangın durumunda meydana gelecek dumanın herhangi bir engelle takılmadan duman detektörlerine ulaşabilmesini sağlayınız. – **Bu nedenle, duman detektörlerinin montaj yerleri kesinlikle değiştirilmemelidir!**

Hedef kitle

Bu kullanım kılavuzu, konutlarında Techem firmasına ait Duman Detektörü basic kurulu olan ev sakinlerine yöneliktir.

Genel Güvenlik Uyarıları

- Duman detektörüne sabit monte edilmiş pilin kapasitesi, detektörün tüm kullanım ömrü boyunca yetecek düzeydedir. – **Pil değişimi gerekli değildir ve üstelik yasaktır.**
- **Alarm kontrolünde** duman detektörü yüksek sesli, kulak tırmalayan bir alarm verir. Duman detektörü ile kulağınız arasında mutlaka en az 60 cm mesafe olmasına dikkat ediniz.

Duman detektörü nasıl çalışır?

Normal işletim

Normal işletimde duman detektörüne herhangi bir müdahale gerekmez:

Detektör kafası	Kırmızı ışıklı diyot
Müdahaleye gerek yoktur	344 saniyede bir yanıp söner

Alarm verme

Oda içinde duman oluştuğunda cihaz yüksek sesli alarm verir:

Sinyal tonu	Kırmızı ışıklı diyot
Saniyede 2 kez çalan yüksek sesli periyodik alarm başlar	Saniyede 2 kez yanıp söner

Devreden çıkarılması

Alarmı yanlış alarm verildiğinde de yakl. 10 dakika boyunca sessiz konuma almak için elinizle veya örneğin çubuk, süpürge sapı vb. ile detektör kafasına basınız.

Detektör kafası	Kırmızı ışıklı diyot
Yüksek sesli alarm kesilinceye kadar detektör kafasına basınız	Alarm kesilinceye kadar 10 saniyede 1 kez yanıp söner

! Duman detektörü sessiz modda iken algılama hassasiyeti azaltılmış şekilde aktiftir ve duman konsantrasyonunun artması durumunda yeniden alarm verir.

Sessiz konumda kalma süresi sona erdikten sonra ise, duman detektörü otomatik olarak normal işletim konumuna geri döner.

Yanlış alarmlar

Aşağıdaki sebeplerden dolayı yanlış alarm verilebilir:

- Tadilat veya inşaat çalışmalarında ya da temizlik işlerinde toz oluşumu,
- Testereyle kesme veya zımparalama işleri,
- Su buharı,
- Kaynatma buharları,
- Havadaki rutubetin yoğunlaşmasına yol açan sıcaklık dalgalanmaları,
- Kaynak ve taşlama/kesim işleri,
- Lehimleme ve yüksek sıcaklık oluşturan diğer işlemler.

! Yanlış alarmların verilmesini ve/veya duman detektörlerinin kirlenmesini önlemek üzere lütfen “Yenileme çalışmalarında nelere dikkat etmeliyim?” başlıklı bölümdeki uyarıları dikkate alınız.

Duman detektörünün çalışıp çalışmadığını nasıl kontrol edebilirim?

Alarm kontrolü

Duman detektörlerinin çalışmaya hazır olduğunu kontrol etmek için elinizle veya örneğin çubuk, süpürge sapı vb. ile detektör kafasına basınız (yaklaşık 1 saniye boyunca):

Detektör kafası	Sinyal tonu	Kırmızı ışıklı diyot
Test alarmı duyuluncaya kadar detektör kafasına basınız	Yüksek sesli test alarmı (periyodik alarm)	Saniyede 2 kez yanıp söner

Dikkat! -Yüksek sesli, kulak tırmalayan bir test alarmı duyulur. Duman detektörü ile kulağınız arasında en az 60 cm mesafe olmasına dikkat ediniz.

! Duman detektörünü kontrol etmek için kesinlikle açık alev veya başka bir duman kaynağı kullanmayınız.

Alarm kontrolünün yılda bir kez (en geç 15 ay sonra) yapılması şarttır. Fakat yine de cihazın hatasızca çalışıp çalışmadığını ayda bir kez kontrol etmenizi tavsiye ediyoruz. **Arıza durumunda lütfen zaman kaybetmeden ev sahibine veya konutlardan sorumlu olan apartman yönetimine başvurunuz.**

Görsel kontrol

Duman detektörlerinin çalışır durumda olduklarının güvence altına alınması için yılda en az bir kez olmak şartıyla (en geç 15 ay sonra) görsel kontrol yapılması zorunludur. Bu kontrol işleminde:

- Duman detektörlerinin halen tavanda takılı olup olmadığı kontrol edilir.
- Herhangi bir duman detektörünün gövdesinde hasar olup olmadığı kontrol edilir.
- Yangın esnasında oluşan dumanın herhangi bir engele takılmadan detektörlere ulaşır ulaşamayacağı kontrol edilir. Dumanın detektörlere ulaşmasını örneğin sonradan kurulmuş oda separatörleri veya çok yüksek dolaplar/raflar engelleyebilir. Duvarlar, ev eşyaları vs. ile arasındaki minimum mesafe 60 cm olmalıdır.
- Bazı odaların kullanım amaçlarında değişiklik olup olmadığı kontrol edilir. **Asgari donanım:** Yatak odaları, çocuk odaları ve yangından kaçış yolları olarak kullanılan odalar/koridorlar.

- Duman detektörlerinin üzerlerinde aşırı toz tabakası olup olmadığı veya örneğin örümcek ağları sayesinde aşırı derecede kirlenip kirlenmediği kontrol edilir. Duman giriş deliklerinin açık olması şarttır.
- Duman detektörlerine yakın yerlerde sonradan flüoresan lamba, şömine, soba, klima ve/veya havalandırma sistemlerinin kurulup kurulmadığı kontrol edilir.

Detektörlerin fonksiyonunu etkileyebilecek herhangi bir değişiklik varsa lütfen zaman kaybetmeden ev sahibinize veya konutlardan sorumlu olan apartman idaresine başvurunuz.

Yenileme çalışmalarında nelere dikkat etmeliyim?

! Duman detektörlerinin üzerlerini boyamayınız, üzerlerine herhangi bir malzeme yapıştırmayınız ve üstlerini örtmeyiniz. – Ayrıca lütfen duman detektörünün aşırı toz oluşumuna sebep olan işler sayesinde kirlenmemesine dikkat ediniz.

Yenileme ve onarım çalışmalarına başlamadan önce duman detektörünü sökmeniz şarttır:

- 1 Bunun için duman detektörünün gövdesini elinizle saat ibresinin tersi yönünde çevriniz.
- 2 Sonra gövdeyi çekerek montaj tablasından çıkarınız.

- 3** Yenileme ve onarım işinden sonra duman detektörünü tekrar eski yerine monte edebilmeniz için duman detektörünün arka tarafını işaretleyiniz.

Evinizdeki yenileme ve onarım çalışmalarını tamamladıktan sonra duman detektörünü tekrar monte etmeniz gerekir:

- 4** Cihazı montaj tablasının üzerine takınız ve aşırı kuvvet uygulamadan saat ibresinin dönüş yönünde çevirerek yerine oturmasını sağlayınız.

Duman detektörlerinin çalışmaya hazır olduğunu kontrol etmek için detektör kafasına basınız ve alarm sesi duyuluncaya kadar bekleyiniz.
– Cihaz, montajı tamamlandıktan sonra otomatik olarak normal işletim konumuna geçer.

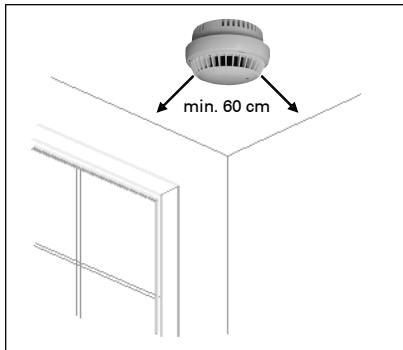
Duman detektöründe arıza/hasar meydana geldiğinde ne yapmalıyım?

Bir arıza (kirlenme, pil değişimi göstergesi, ...) şu şekilde gösterilir:

Arıza türü	Sinyal tonu	Kırmızı ışıklı diyet
Pil değişimi göstergesi	Yakl. 40 saniyede bir 1 kısa sinyal tonu	Kapalı
Kirlenme	Yakl. 40 saniyede bir 3 kısa sinyal tonu	Kapalı

Duman detektöründe arıza veya hasar meydana geldiğinde cihaz en kısa zamanda yenisiyle değiştirilmelidir. Lütfen zaman kaybetmeden ev sahibine veya konutlardan sorumlu olan apartman yönetimine başvurunuz. – Arızalı duman detektörlerini tamir etmeye çalışmayınız. Detektörlerde (örneğin pil gibi) hiçbir değiştirilebilir parça yoktur. Güvenlik nedenlerinden dolayı, çalışır durumda olan duman detektörlerinin bulunduğu odalara açılan tüm kapıları, arızalı duman detektörü değiştirilinceye kadar açık tutunuz.

Duman detektörlerinin doğru montajı nasıl yapılır?



Duman detektörlerinin montajı sadece bir uzman tarafından yapılmalıdır. Montajı yapan teknisyen, duman detektörünün montaj yerini yürürlükte bulunan yönetmeliklere göre belirler. Lütfen duman detektörlerini takılı oldukları yerden sökmeyiniz ve yerini değiştirmeyiniz. Duvarlara, kirişlere, tavan taşıyıcı kolonlara, oda köşelerine vs. olan asgari mesafe 60 cm olmalıdır.

! Yangın durumunda oluşan duman, herhangi bir engelle takılmadan duman detektörlerinize ulaşabilmelidir. Bu önemli kurala özellikle evinizde yaptığınız tadilat işlerinde ve dekorasyon çalışmalarında mutlaka dikkat ediniz. Duman detektörlerinin tüm ev eşyalarından minimum 60 cm uzaklıkta olması şarttır. Yüksekliği tavana varan mobilyaların bulunması durumunda o odanın her bölümü ayrı bir duman detektörü ile donatılmalıdır.

Detektörlerin montaj yerlerinin değiştirilmesi gerektiğinde lütfen ev sahibine veya konutlardan sorumlu olan apartman yönetimine başvurunuz.

Teknik özellikler

Algılayıcı tipi	Optik
Sesli alarm	Yangın alarmında: 3 kHz + 0,5 kHz, 3 m uzaklıkta > 85 dB(A)
Detektör kafasına (tüm muhafaza) basılır	<ul style="list-style-type: none">• Manüel alarm kontrolü için• Alarmın 10 dakika boyunca sessiz moda alınması için
Gösterge	344 saniyede bir ışık sinyali
Kendi kendine test fonksiyonları	<ul style="list-style-type: none">• 344 saniyede bir pil zayıf testi• Ölçüm odalarının 43 saniyede bir kendi kendine testi
Montaj	<ul style="list-style-type: none">• Tavanlarda ve eğimli tavanlarda• Maks. 6 m oda yüksekliği• Maks. 60 m² kapsama alanı
Elektrik beslemesi	<ul style="list-style-type: none">• Sabit montajlı lityum pil (3 V, 1600 mAh)

Pil ömrü	<ul style="list-style-type: none">• 3 yıl depolama• 11 yıl kullanım
EN14604'e göre VdS ruhsatı	G 211001, VdS 3131
IP koruma türü	30
Çalışma sıcaklığı	+5 °C'den +45 °C'ye kadar, kısa süre için -10 °C'den +60 °C'ye kadar
Depolama sıcaklığı	-20 °C'den +70 °C'ye kadar
Ölçüler (ÇxY)	100 mm x 59 mm

RWM
basic



0786-CPD-21021 und 0786-CPD-21022

08

detectomat GmbH şirketi işbu açıklama ile, Duman Detektörü basic'in, EN14604 standardının temel taleplerine ve ilgili hükümlerine uygun olduğunu beyan eder.

Üretici:

detectomat GmbH, An der Strusbek 5, 22926 Ahrensburg / ALMANYA

Sizin için kesintisiz varız.

Danışma hattına 24 saat erişebilirsiniz: 0800 2 00 1264 (ücretsiz).